

# aks-foldy



## Instrucciones de uso



made in troisdorf

Estado: 2008\_06



**aks**  
aktuelle krankenpflege systeme

Antwerpener Straße 6  
53842 Troisdorf  
Fon: 02241 9474-0  
Fax: 02241 9474-88  
E-mail: aks@aks.de  
Web: www.aks.de



## ÍNDICE

<b>1</b>	<b>Introducción</b>	<b>3</b>
<b>2</b>	<b>Uso previsto / Campo de aplicación</b>	<b>4</b>
<b>3</b>	<b>Indicaciones generales de seguridad</b>	<b>4</b>
<b>4</b>	<b>Recepción</b>	<b>5</b>
<b>5</b>	<b>Alcance del suministro</b>	<b>5</b>
<b>6</b>	<b>Vista general aks-foldy</b>	<b>6</b>
<b>7</b>	<b>Puesta en servicio</b>	<b>7</b>
<b>8</b>	<b>Freno de estacionamiento</b>	<b>9</b>
<b>9</b>	<b>Estabilidad / Apertura</b>	<b>10</b>
<b>10</b>	<b>Interruptor de emergencia</b>	<b>11</b>
<b>11</b>	<b>Descenso mecánico de emergencia</b>	<b>11</b>
<b>12</b>	<b>Colocación de un cinturón</b>	<b>12</b>
<b>13</b>	<b>Tiempos de parada</b>	<b>14</b>
<b>14</b>	<b>Carga de los acumuladores</b>	<b>14</b>
14.1	Luces de control en la unidad de control	15
14.2	Luz de control de tiempo de carga y de capacidad en el mando manual	16
<b>15</b>	<b>Limpieza</b>	<b>17</b>
<b>16</b>	<b>Plegado del transportador de pacientes aks</b>	<b>18</b>
<b>17</b>	<b>Almacenamiento</b>	<b>18</b>
<b>18</b>	<b>Nuevo uso</b>	<b>18</b>
<b>19</b>	<b>Eliminación</b>	<b>19</b>
<b>20</b>	<b>Causa de fallos / Eliminación de fallos</b>	<b>19</b>
<b>21</b>	<b>Mantenimiento</b>	<b>20</b>
21.1	Indicaciones generales de mantenimiento	20
21.2	Plan de mantenimiento	21
<b>22</b>	<b>Accesorios</b>	<b>22</b>
<b>23</b>	<b>Datos técnicos</b>	<b>24</b>
23.1	Hoja de medidas	24
23.2	Datos	25
<b>24</b>	<b>Garantía</b>	<b>27</b>
<b>25</b>	<b>Declaración de conformidad</b>	<b>28</b>

## 1 Introducción

Mobilidad, independencia y con ello mayor calidad de vida junto a una gran seguridad son seguramente también sus deseos. El transportador de pacientes aks cumple estos deseos.

Esto significa mayor calidad de vida para el paciente y un apoyo para el personal sanitario al levantar y mover.

Variantes:

- aks-foldy
- aks-mini foldy
- aks-foldy e
- aks-mini foldy e

Todas las variantes aks-foldy son plegables, transportables y adecuadas para espacios reducidos y puertas angostas.

- aks-mini foldy es adecuado para recintos particularmente reducidos y especialmente apto para viajes
- aks-foldy e y aks-mini foldy e están equipados con una apertura eléctrica.

La probada tecnología y el comfortable equipamiento se encargan de un uso seguro.

Cuando en estas instrucciones de uso las descripciones e indicaciones para proceder se refieren a todas las variantes aks-foldy, escribimos sólo el nombre del modelo básico "aks-foldy".

Para todas las informaciones específicas de la variante nos referimos a la variante especial, p. ej. "aks-foldy e".

**Lea y observe estas instrucciones de uso antes de cada aplicación. Las presentes instrucciones de uso le proporcionan informaciones que son importantes para la utilización segura. Guarde las instrucciones de uso de tal manera que en cualquier momento estén disponibles cerca del transportador de pacientes aks para ser consultadas.**

**¡En caso de un cambio de propietario adjunte estas instrucciones de uso al transportador de pacientes aks!**

## 2 Uso previsto / Campo de aplicación

En el aks-foldy se trata de un producto medicinal activo de la clase I según la directiva 93/42/CEE, apéndice IX.

El transportador de pacientes aks está previsto para uso temporal y aplicable universalmente en toda el área sanitaria. El transportador de pacientes aks sirve exclusivamente para el transporte / cambio de lugar de una sola persona de hasta un máximo de 150 kg en un cinturón aks.

El transportador de pacientes no es apto para el transporte a través de trayectos más largos o a otros pisos. Tampoco está diseñado para una desnaturalización funcional como posibilidad de transporte de objetos o similares.

El uso del aks-foldy sólo debe efectuarse después de una cuidadosa evaluación de cada uno de los pacientes por el médico y por el personal sanitario especializado.

Cuadros clínicos, como p. ej. osteogénesis imperfecta, osteoporosis o daños en la columna vertebral, pueden conducir a contraindicaciones.

Las condiciones climáticas debieran estar a una temperatura ambiente entre 0 °C y 40 °C, una humedad relativa ambiente de 20 % hasta 80 % y una presión atmosférica entre 700 hPa hasta 1060 hPa.

## 3 Indicaciones generales de seguridad

- Antes de la puesta en servicio deben ser leídas completamente las instrucciones de uso para evitar daños por errores de manejo o riesgos. Contienen informaciones importantes e indicaciones que son necesarias para la operación correcta del transportador de pacientes aks.
- Para el explotador / usuario de productos medicinales es obligatoria la disposición para el explotador de productos medicinales.
- El transportador de pacientes aks sólo debe ser usado de acuerdo a las presentes instrucciones de uso. Las instrucciones de uso deben ser guardadas cuidadosamente para el caso de eventuales consultas.
- El usuario debe asegurarse antes de cada uso del estado impecable y libre de fallos del transportador de pacientes y de sus accesorios.
- Modificaciones de ajustes sólo deben ser efectuados por el personal sanitario.
- El montaje y el mantenimiento del transportador de pacientes aks sólo debe ser efectuado por personal especializado adecuado.
- El tiempo de conexión y la carga máxima no deben ser excedidos, dado que de lo contrario ya no puede ser garantizada una operación segura (ver capítulo **23 Datos Técnicos**).
- El transportador de pacientes aks debe ser protegido contra radiación solar directa y contra calor.
- Debe prestarse atención a que no penetre humedad en el sistema eléctrico.

- Cargue los acumuladores en un lugar bien ventilado.
- El transportador de pacientes aks no debe seguir siendo usado al surgir ruidos anormales, daños o fallos de funcionamiento.
- En caso de un período prolongado sin uso, observe las condiciones de almacenamiento en el capítulo **17 Almacenamiento**.

## 4 Recepción

Ya en la fábrica ha sido verificado que el transportador de pacientes aks no presenta fallos y que está completo.

Sin embargo, inmediatamente después de recibir el producto, compruebe si existen eventuales daños ocurridos durante el transporte.

Con ayuda del albarán de entrega compruebe si están todas las posiciones y por lo tanto, si el suministro está completo. Si éste no fuese el caso, póngase en contacto con su distribuidor especializado aks.

## 5 Alcance del suministro

Al suministro corresponden:

- 1 transportador de pacientes aks
- 1 paquete de acumuladores desmontable
- 1 arco de transporte, de acuerdo al pedido
- 1 mando manual
- 1 fuente de alimentación de carga
- 1 cinturón, de acuerdo al pedido

## 6 Vista general aks-foldy



Figura 01

## 7 Puesta en servicio

Para el explotador / usuario de productos medicinales es obligatoria la disposición para el explotador de productos medicinales.

1. En primer lugar fije los frenos de los rodillos traseros (figura 02). A continuación quite el seguro de transporte del agujero. Para ello extraiga el pasador abatible y a continuación el perno del agujero (figura 03).



Figura 02

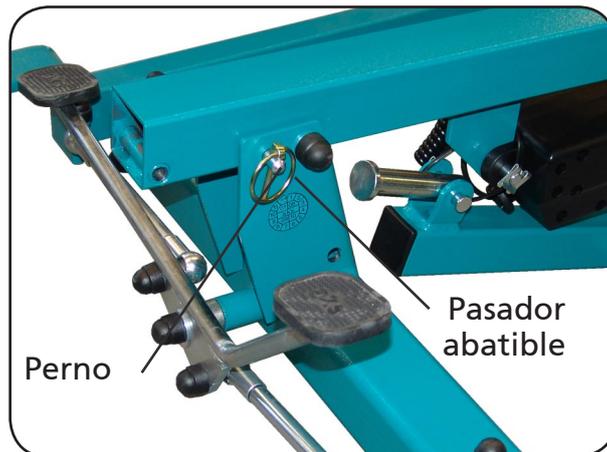


Figura 03

2. Ahora puede ser levantada la columna (figura 04). Ésta es fijada después enchufando el perno en el agujero. A continuación asegure el perno con el pasador abatible (figura 05).



Figura 04

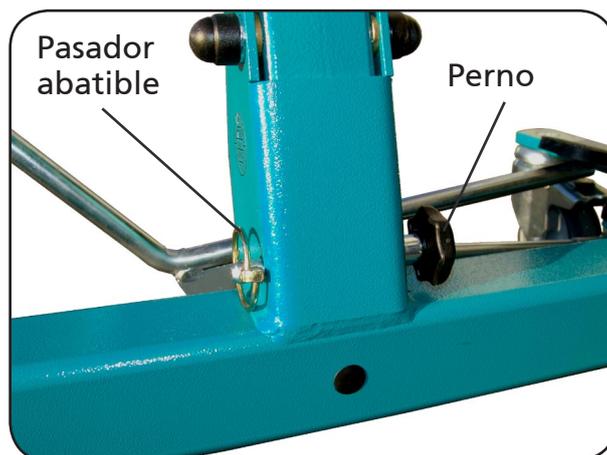


Figura 05

3. Quite ahora la abrazadera de cables que mantiene juntos como seguro de transporte el brazo de elevación y la columna (figura 04). Para fijar el motor, quite el perno universal de la brida de soporte del motor en el brazo de elevación. Levante el brazo de elevación y haga coincidir el agujero del tubo de elevación con el de la brida de soporte del motor. A continuación se introduce nuevamente el perno universal siendo asegurado con el seguro SL (figura 06).
4. Para el montaje del arco de transporte quite el perno de apoyo con collarín en el extremo del brazo de elevación. Enchufe el perno de apoyo con collarín desde abajo a través del arco de transporte. Monte el perno de apoyo con collarín con el arco de transporte al brazo de elevación. Al final preste nuevamente atención a la correcta fijación del seguro SL para el aseguramiento del perno universal (figura 07).
5. Compruebe las conexiones enchufables en la unidad de control (figura 08):
  - HS = Mando manual
  - M1 = Motor de elevación
  - M2 = Motor de apertura (en caso de no ser usado queda el tapón ciego en la hembra)
  - AC = Hembrilla de carga



Figura 06

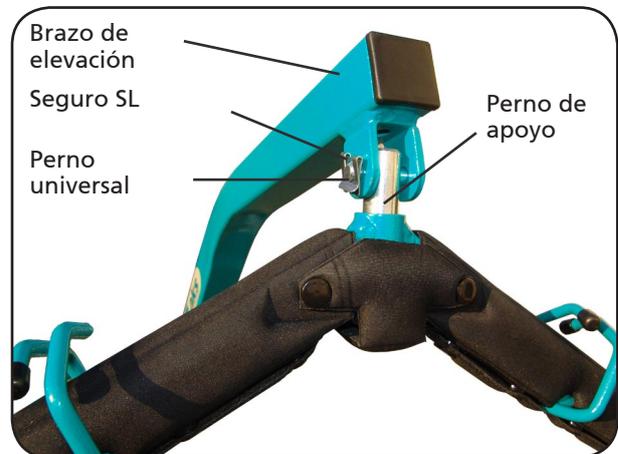


Figura 07



Figura 08

6. Antes del primer uso del transportador de pacientes aks deberá ser cargado el paquete de acumuladores. Para ello proceda de acuerdo al capítulo **14 Carga de los acumuladores**.
7. En caso de estar apretado, desbloquee el interruptor de parada de emergencia (figura 08), girándolo en sentido horario.
8. Finalmente asegúrese de la seguridad del transportador de pacientes aks mediante el plan de mantenimiento en el capítulo 21.2.

## 8 Freno de estacionamiento

El freno de estacionamiento corresponde a los elementos de seguridad importantes de un transportador de pacientes aks. Los rodillos traseros del transportador de pacientes aks están equipados con frenos de estacionamiento que actúan directamente sobre las ruedas. Al apretar la palanca de fijación hasta el tope se fijan los rodillos (figura 09) y su transportador de pacientes aks ya no se deja empujar. Apretando sobre la palanca de fijación orientada hacia arriba usted los suelta nuevamente (figura 10).

**¡Fije siempre primero los rodillos!**

**Al fijar sólo un rodillo sobre un suelo con declive, el rodillo libre rueda hacia abajo alrededor de la rueda frenada. Según el declive del suelo deberá tenerse en cuenta la posibilidad de un vuelco lateral del transportador de pacientes aks.**

Rodillo fijo



Figura 09

Rodillo suelto

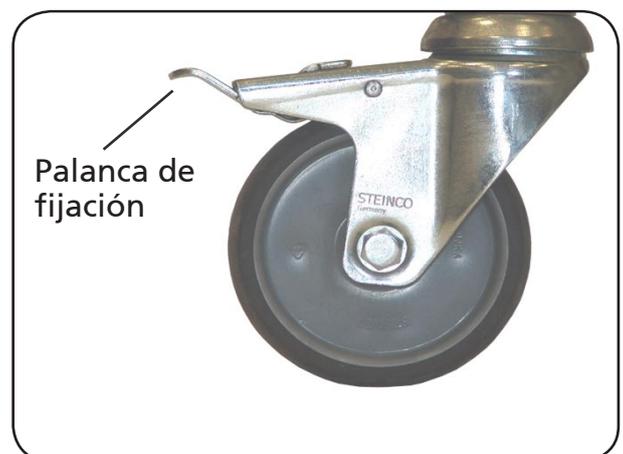


Figura 10

## 9 Estabilidad / Apertura

Apretando el pedal (figura 11) sobre el lado del operador o al activar el mando manual (aks foldy e/ aks-mini foldy e) (figura 12), se abre el bastidor aumentándose la estabilidad del transportador de pacientes aks.

Para poder abrir más fácilmente el bastidor del transportador de pacientes aks, muévelo ligeramente hacia delante y hacia atrás.

**Durante la apertura preste atención a suficiente libertad de movimientos. No deben encontrarse objetos o extremidades en el área de movimiento.**

Apertura  
aks-foldy / aks-mini foldy

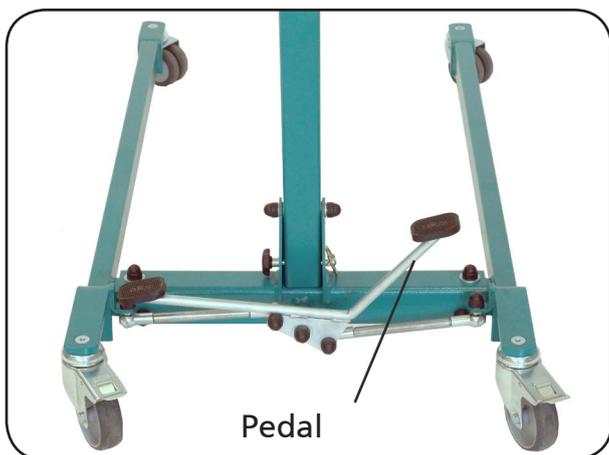


Figura 11

Apertura  
aks-foldy e / aks-mini foldy e



Figura 12

## 10 Interruptor de emergencia

Pulsando el interruptor de parada de emergencia en la unidad de control (figura 08), usted interrumpe inmediatamente la alimentación de corriente al motor de su transportador de pacientes aks. Esta función le permite evitar daños en situaciones de emergencia. Girando el botón en sentido horario usted desbloquea nuevamente el interruptor.

## 11 Descenso mecánico de emergencia

Para el caso de un defecto en las partes eléctricas o en caso de descarga completa del paquete de acumuladores, se ha equipado el transportador de pacientes aks con un descenso mecánico de emergencia. Para ello levante el estribo (figura 13) en el extremo del tubo de elevación y gire el tubo en sentido horario (visto desde arriba). El accionamiento se mueve a la posición inferior.



Figura 13

## 12 Colocación de un cinturón

Antes de levantar y transportar un paciente, observe por favor las siguientes indicaciones de seguridad:

- El personal sanitario (usuario) debe tener los correspondientes conocimientos en la materia para elegir y aplicar un cinturón aks adecuado.
- Antes de la aplicación verifique la admisibilidad de arco de transporte y cinturón.
- Verifique el tamaño y forma correctos del cinturón con respecto al paciente.
- Preste atención a que el cinturón no sea demasiado grande para el paciente. De lo contrario existe el riesgo de que el paciente se deslice hacia fuera.
- Verifique antes de cada uso la seguridad del cinturón. No debe presentar fisuras en el material ni costuras dañadas.
- Verifique si está enganchada la correcta combinación de lazos. Todos los lazos tienen 3 diferentes niveles de enganche: largo - mediano - corto. Cada par de lazos (p. ej. lazos de piernas, lazos de hombros, etc.) sólo debe presentar las siguientes combinaciones de enganche: **largo - largo, mediano - mediano o corto - corto**.
- Verifique si todos los lazos están enganchados en los ganchos.
- Fije los rodillos de la silla de ruedas, de la cama asistencial, de la camilla, etc. para poder llevar a cabo un descenso seguro del paciente.
- Jamás deje sin supervisión al paciente colgado en el cinturón.
- Levante al paciente sólo lo necesario.

Usted necesita un cinturón para levantar y transportar un paciente con el transportador de pacientes aks. El tipo y tamaño del cinturón depende siempre del paciente y del tipo de la aplicación. aks le ofrece un amplio surtido de cinturones que están adaptados a las respectivas exigencias. A continuación se describe la colocación de un cinturón aks estándar (figura 14) en combinación con arco de transporte estándar aks, en posición acostada.

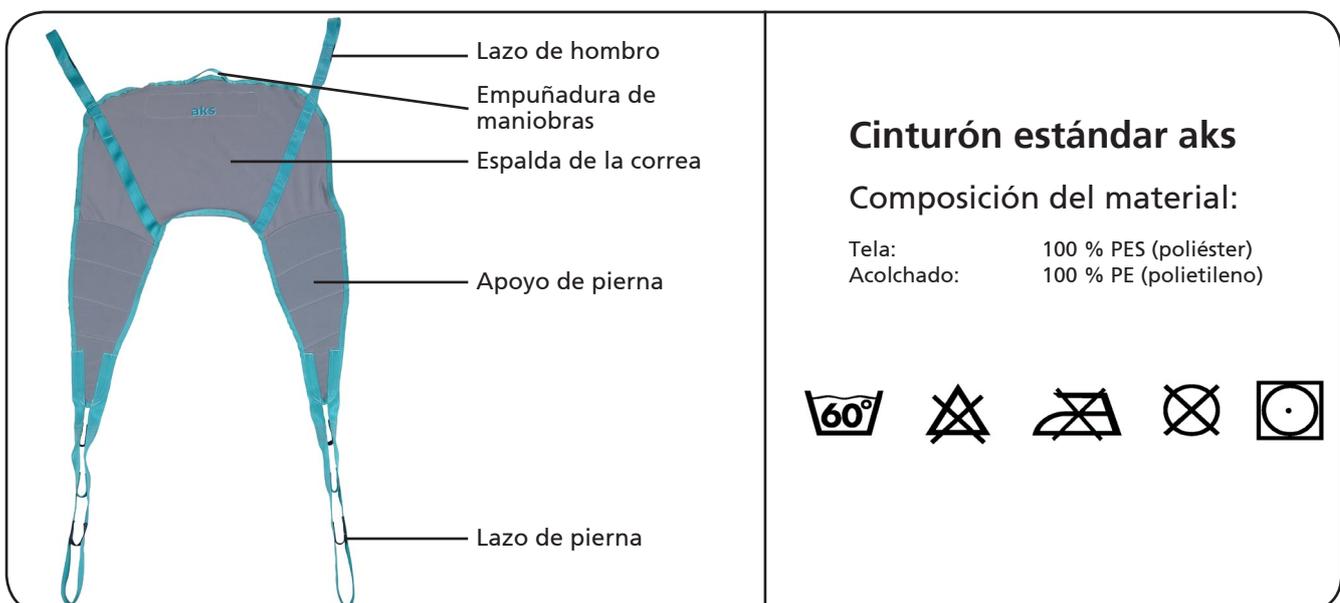


Figura 14

1. Si el paciente está acostado de espalda, gírelo hacia el lado opuesto a usted.
2. Pliegue el cinturón estándar en dirección longitudinal hasta el medio.
3. Aplique el cinturón con el lado plegado a la espalda del paciente. El logotipo aks y las etiquetas deben mostrar hacia abajo. Preste atención a que el canto inferior de la espalda de la correa ajuste en el coxis y el canto superior en los hombros del paciente.
4. Ahora gire el paciente sobre el cinturón hacia el otro lado.
5. Tirando, extraiga ahora la mitad plegada del cinturón por debajo del paciente y acomódelo.
6. Ahora gire el paciente nuevamente a la posición dorsal.
7. El paciente está correctamente acostado sobre el cinturón si su espalda apoya completamente sobre la espalda de la correa y los apoyos de piernas se encuentran al lado de los muslos.
8. Levante ahora la espalda de la cama asistencial hasta que el paciente esté sentado casi verticalmente.
9. Doble ambos apoyos de piernas desde afuera hacia adentro alrededor del respectivo muslo del paciente.
10. Posicione su transportador de pacientes aks con el arco de transporte de tal manera que éste se encuentre a la altura de los ojos del paciente.
11. Antes de enganchar, preste atención a que tanto los dos lazos de hombros como los dos lazos de piernas se encuentren a la misma altura.
12. Enganche ahora ambos lazos de hombros en el gancho exterior del arco de transporte.
13. A continuación enganche ambos lazos de piernas de manera cruzada en los ganchos interiores.
14. Levante el brazo de elevación del transportador de pacientes aks hasta que los lazos de piernas y de hombros estén tensos. Verifique ahora si el cinturón está aplicado de manera correcta y cómoda.
15. Ahora podrá levantar al paciente. Para maniobrar de manera más fácil, use la empuñadura de maniobras que se encuentra en el canto superior de la espalda de la correa.

## 13 Tiempos de parada

Si el transportador de pacientes aks no es usado, debiera, dentro de lo posible, permanecer siempre conectado a la fuente de alimentación de carga para garantizar la capacidad máxima de los acumuladores para la próxima aplicación. La electrónica de carga integrada evita una sobrecarga de los acumuladores y conmuta a carga de mantenimiento cuando estén completamente cargados. Cargue siempre los acumuladores en un lugar bien ventilado.

## 14 Carga de los acumuladores

Los acumuladores usados en los aparatos para el transporte de pacientes aks son acumuladores de plomo-gel. Estos acumuladores deben ser cargados permanentemente (de manera similar a la batería de un automóvil). En los acumuladores no existe efecto memoria. Una descarga total daña los acumuladores de tal forma que se vuelven inservibles. Acumuladores nuevos, completamente cargados tienen una capacidad de aprox. 40 ciclos de elevación bajo plena carga.

**Atención: Cargue siempre los acumuladores en un lugar bien ventilado. Los acumuladores deben ser cargados completamente antes de su primer uso.**

### Conexión

Conecte la fuente de alimentación de carga (figura 15) con el cable de carga en la unidad de control (figura 16) mediante el cable de conexión. Ahora enchufe la fuente de alimentación de carga en una caja de enchufe con los valores de conexión 230 V / 50 Hz.

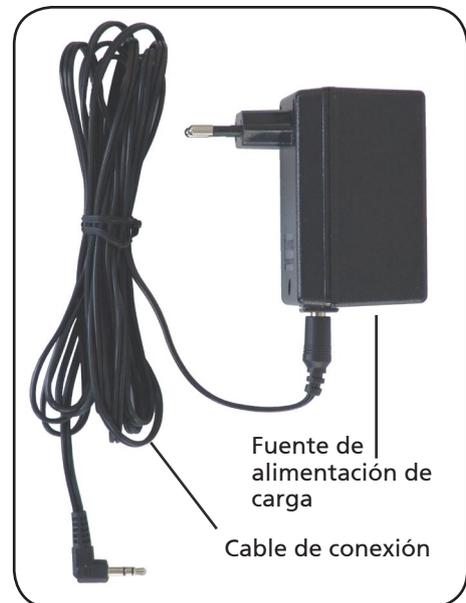


Figura 15

**¡Durante la elevación o el descenso, el transportador de pacientes aks no debe estar conectado a la fuente de alimentación de carga!**

**Para cargar conecte siempre primero la fuente de alimentación de carga al transportador de pacientes aks y recién después conéctela a la red eléctrica.**

**¡La inobservancia puede conducir a daños en el aparato! Después del proceso de carga separe primero la fuente de alimentación de carga de la red eléctrica y después del transportador de pacientes aks.**

## 14.1 Luces de control en la unidad de control

### LED verde

La correcta conexión de la fuente de alimentación de carga con la unidad de control es señalizada por el LED verde en la unidad de control (figura 16). Si el LED verde no estuviese prendido significa que no existe tensión de carga, es decir, la fuente de alimentación de carga o la conexión está defectuosa.

### LED amarillo

El LED amarillo indica el proceso de carga (figura 16). También se prende con cada conexión de la fuente de alimentación de carga. En caso de acumuladores completamente cargados, se apaga el LED amarillo y la fuente de alimentación de carga es conmutada automáticamente al modo standby. Si después de algún tiempo, la capacidad de los acumuladores quedase por debajo de un valor determinado, se conecta nuevamente la fuente de alimentación de carga automáticamente, y se prende de nuevo la luz amarilla de control. Si los acumuladores están casi llenos puede producirse un breve parpadeo del indicador amarillo. Esto no es un fallo.

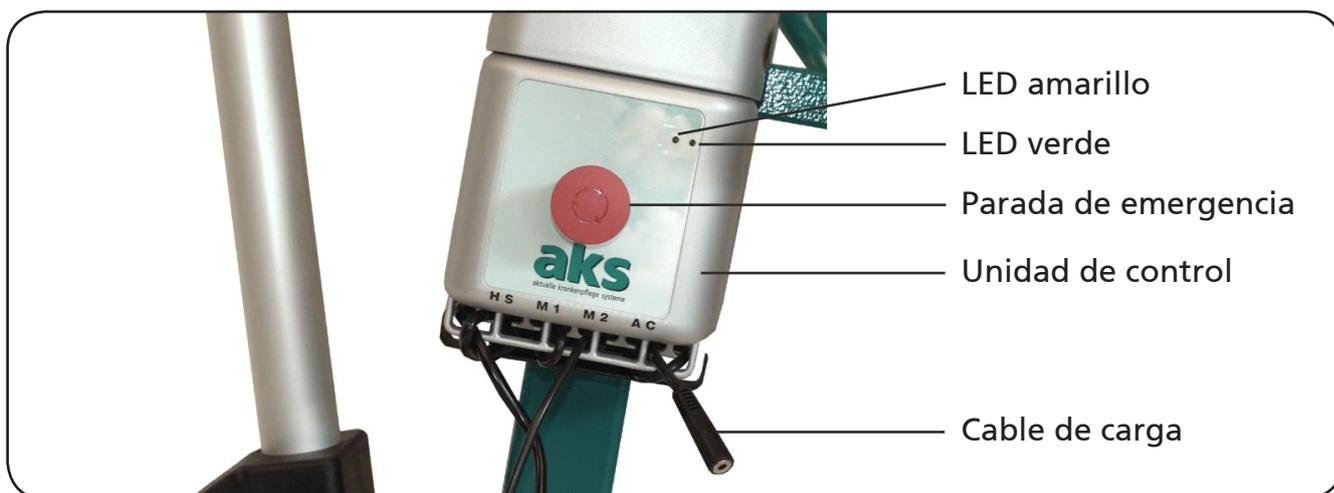


Figura 16

## 14.2 Luz de control de tiempo de carga y de capacidad en el mando manual

Los acumuladores del transportador de pacientes aks debieran ser cargados permanentemente en tiempos de parada. Según el estado de los acumuladores, el proceso de carga puede durar hasta 24 horas, sin embargo, por lo común son suficientes 12 horas.

Los acumuladores debieran ser cargados completamente por lo menos una vez al mes para evitar una descarga total que puede conducir a la destrucción de los acumuladores.

Si desciende la capacidad de los acumuladores a un valor mínimo, **al activar los pulsadores** cambia la lámpara de control de capacidad en el mando manual (figuras 17 + 18) de verde a rojo sonando al mismo tiempo un tono de advertencia. ¡En este caso los acumuladores deberán ser cargados inmediatamente!

Mando manual  
aks-foldy / aks-mini foldy



Figura 17

Mando manual  
aks-foldy e / aks-mini foldy e

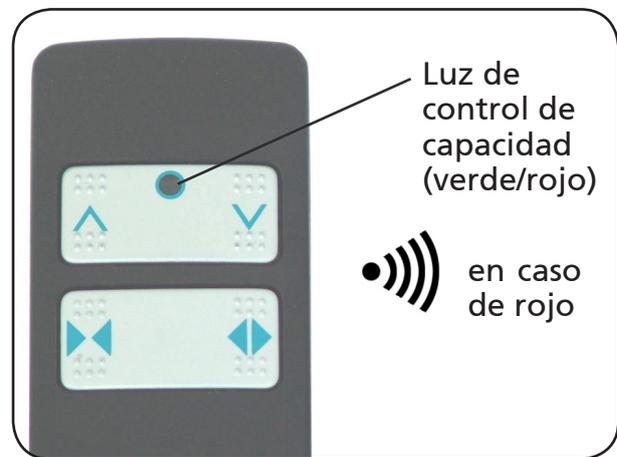


Figura 18

En tanto esté prendida la indicación verde de capacidad en el mando manual y los acumuladores son conectados para ser cargados, el tiempo necesario hasta que estén nuevamente llenos es de sólo aprox. 12 horas (carga rápida). El transportador de pacientes aks no deberá seguir siendo usado si la indicación del mando manual cambia de verde a rojo. Por supuesto podrá llevarse a su término un ciclo de elevación iniciado. Seguir operando el aparato en estas condiciones (es decir la lámpara de control de capacidad prendida de color rojo) tiene como consecuencia una descarga total pudiendo conducir por lo tanto a un daño de los acumuladores (acumuladores defectuosos). Si ahora son conectados los acumuladores para ser cargados, se disminuye la tensión de carga para protegerlos. En este estado el tiempo de carga se eleva considerablemente (hasta un máx. de 3 días). Si después de 3 días, los acumuladores no estuviesen completamente cargados, están defectuosos y deben ser reemplazados.

**Cuando la lámpara de control de capacidad en el mando manual se prenda de color rojo ya no use el transportador de pacientes aks para elevar.**

**En caso de inobservancia no pueden excluirse daños a los acumuladores.**

## 15 Limpieza

El transportador de pacientes aks es apto para ser limpiado manualmente con un paño húmedo. Como agentes limpiadores pueden ser empleados los medios de limpieza y de cuidado adecuados para muebles de material sintético.

Al mismo tiempo deben ser observados los siguientes puntos:

- No use medios abrasivos o medios de limpieza con cloruro de amonio.
- Use sólo medios comprobados dermatológicamente.
- No use medios de limpieza básicos y alcalinos.
- No use medios de limpieza agresivos, p. ej. disolventes, ni tampoco cepillos duros, etc.
- No sumerja los componentes eléctricos en agua, sino límpielos sólo con un paño ligeramente húmedo.
- Para la desinfección sólo deben ser empleados medios suaves y protectores de acuerdo a la lista de medios desinfectantes de la DGHM (Sociedad Alemana de Higiene y Microbiología).
- Observe las indicaciones y medidas de protección de los fabricantes de medios de limpieza y de desinfección.

**El transportador de pacientes aks, especialmente el sistema eléctrico jamás deben ser lavados con un limpiador de alta presión, con una manguera o de manera parecida, porque de lo contrario pueden ser dañadas las superficies y las juntas y penetrar agua.**

## 16 Plegado del transportador de pacientes aks

Para plegar el transportador de pacientes aks desmonte primero el arco de transporte (figura 07). Ahora quite el seguro SL y el perno universal que conecta entre sí el brazo y el tubo de elevación del motor (figura 06).

Fije el motor, tubo y brazo de elevación a la columna con una abrazadera de cable o cinta con cierre adhesivo. Quite ahora el perno que conecta la columna con el bastidor y rebata la columna hacia delante. Finalmente coloque el perno en el agujero para el seguro de transporte (figuras 3 + 5).

## 17 Almacenamiento

El lugar de almacenamiento debe ser dentro de lo posible fresco y seco. No debe exceder la temperatura normal del ambiente. Debe evitarse la radiación directa del sol. Para el almacenamiento emplee el embalaje original.

Las condiciones climáticas debieran estar a una temperatura ambiente entre 0 °C y 40 °C, una humedad relativa ambiente de 20 % hasta 80 % y una presión atmosférica entre 700 hPa hasta 1060 hPa.

En caso de un almacenamiento prolongado deberá prestarse atención a que los acumuladores sean cargados completamente por lo menos una vez al mes para que no se produzca una descarga total.

**Una descarga total conduce a la destrucción de los acumuladores.**

## 18 Nuevo uso

El transportador de pacientes aks-foldy es adecuado para el nuevo uso múltiple.

El transportador de pacientes aks deberá ser limpiado, desinfectado y ser sometido a un mantenimiento según el capítulo **21 Mantenimiento** a más tardar antes del nuevo uso.

## 19 Eliminación

Una vez que el transportador de pacientes aks haya finalizado su vida útil, trate los componentes eléctricos como chatarra eléctrica según la directiva WEEE (Waste Electrical and Electronical Equipment) y elimínelos correctamente. A ello hace referencia el símbolo en la figura 19.

Para aparatos eléctricos que hayan sido puestos en uso como aparatos nuevos después del 13.08.2005, el explotador está obligado por ley a no entregar los componentes eléctricos en lugares de recolección municipales sino de enviarlos directamente al fabricante. Para la retirada valen nuestras Condiciones Comerciales Generales.

Acumuladores no aprovechables no deben ser eliminados con la basura doméstica. Deberán ser eliminados de acuerdo a la disposición sobre la retirada y eliminación de baterías y acumuladores usados.



Figura 19

En caso de un desguace del aks-foldy elimine separada y correctamente las piezas metálicas y de material sintético usadas. Para ello diríjase a su empresa local de eliminación.

## 20 Causa de fallos / Eliminación de fallos

Dado el caso de que surgiese un fallo y que el transportador de pacientes aks ya no funcionase, verifique el fallo funcional en base a esta tabla. Si no pudiese detectar y eliminar el fallo, comuníquelo a su distribuidor especializado aks.

Fallo	Causas posibles	Solución
<b>Transportador de pacientes aks no eleva</b> (LED en el mando manual no se prende)	Está apretado el interruptor de emergencia	Desbloquear el interruptor de emergencia
	Cable para el mando manual no está enchufado o incorrectamente enchufado	Enchufar el cable para el mando manual
	Paquete de acumuladores descargado	Cargar el paquete de acumuladores
	Paquete de acumuladores defectuoso	Reemplazar el paquete de acumuladores
<b>Transportador de pacientes aks no eleva</b> (LED en el mando manual se prende de color verde)	Cable del motor no está enchufado o incorrectamente enchufado	Enchufar el cable del motor
<b>Transportador de pacientes aks no eleva</b> (LED en el mando manual se prende de color rojo)	Paquete de acumuladores descargado	Cargar el paquete de acumuladores
	Paquete de acumuladores defectuoso	Reemplazar el paquete de acumuladores
<b>Acumulador no es cargado</b> (LED verde en la unidad de control no se prende)	No existe conexión correcta entre el cable de carga y la fuente de alimentación de carga	Comprobar las conexiones enchufables
	Cable de conexión o fuente de alimentación de carga defectuoso	Reemplazar la pieza defectuosa

## 21 Mantenimiento

### 21.1 Indicaciones generales de mantenimiento

La duración del transportador de pacientes aks es influenciada esencialmente por el manejo. Frecuentes cambios de posición y transportes reducen la vida útil de la misma manera que trato inapropiado o mantenimiento deficiente. Para garantizar un funcionamiento sin peligros deberá efectuarse por lo menos una vez al año una comprobación visual y funcional según BGV A3. (BGV: Disposiciones de las cooperativas para la prevención y el seguro de accidentes laborales en Alemania).

Todos los trabajos de mantenimiento sólo deben ser efectuados por personal especializado adecuado. Si el transportador de pacientes aks no es mantenido de manera apropiada ya no queda garantizada una aplicación segura. Por ello no pueden ser reconocidos desgaste, daños o también elementos de unión sueltos.

En caso de daños y defectos deberá ser informado el distribuidor aks que procederá al reemplazo de estas piezas. En caso de daño en las piezas portantes o en el sistema eléctrico ya no deberá ser utilizado el transportador de pacientes aks.

Si tuviese preguntas o necesitase ayuda, diríjase por favor a su comerciante especializado que ha sido instruido de acuerdo a nuestras normas y puede tomar a su cargo el asesoramiento, el mantenimiento y las reparaciones.

**El sistema eléctrico consiste de componentes individuales como accionamiento de ajuste, aparato de carga y mando manual. Estas unidades cerradas son libres de mantenimiento y no deben ser abiertas. En caso de defectos deben ser reemplazadas completamente.**

**Sólo deben ser usados repuestos y accesorios originales aks, de lo contrario queda excluida cualquier garantía y responsabilidad por el producto.**

**Sin autorización de aks usted no debe llevar a cabo ninguna modificación o complemento técnico (montajes adicionales).**

Para el explotador / usuario de productos medicinales es obligatoria la disposición para el explotador de productos medicinales.

El explotador / usuario de transportadores de pacientes accionados eléctricamente está obligado según las prescripciones para la prevención de accidentes BGV A3 a hacerlas comprobar por un electricista especializado antes de cada puesta en servicio, después de cada reparación y además en el marco del mantenimiento anual.

## 21.2 Plan de mantenimiento

El mantenimiento debe ser efectuado por lo menos una vez al año y antes de cada nuevo uso.

Pos	Punto de control	ok
<b>1</b>	<b>Comprobación de las condiciones básicas</b>	
1.1	Uso apropiado y seguro	
1.2	Combinación admisible de accesorios o de aparatos	
1.3	Placa de características, rótulos adhesivos e indicaciones de advertencia existentes	
1.4	Instrucciones de uso existentes	
<b>2</b>	<b>Arco de transporte</b>	
2.1	Arco de transporte usado (por favor ingresar):	
2.2	No existen daños (estado general)	
<b>3</b>	<b>Sistema para el apoyo del cuerpo</b>	
3.1	Sistema para el apoyo del cuerpo usado (por favor ingresar):	
3.2	No existen daños (estado general, costuras, fisuras, agujeros)	
<b>4</b>	<b>Comprobación del estado general</b>	
4.1	No hay trato inapropiado	
4.2	No hay desgaste	
4.3	No existen intervenciones o modificaciones no autorizadas	
4.4	No hay suciedad (en especial en los tubos de elevación)	
4.5	No existen daños superficiales ni corrosión	
<b>5</b>	<b>Comprobación de las piezas mecánicas</b>	
5.1	Rodillos (capacidad de marcha, frenos)	
5.2	Mecanismo de apertura (ambas caperuzas de goma en el pedal existentes)	
5.3	Perno universal con seguro SL (perno universal en caso de manifestaciones de desgaste, p. ej. reemplazar adaptación)	
5.4	Accionamiento (fijación de la horquilla, fijación del tubo de elevación con perno universal y seguro SL)	
5.5	Brazo de elevación	
5.6	Perno de apoyo con collarín del arco de transporte (en caso de manifestación de desgaste, p. ej. reemplazar adaptación; la altura del collarín debe ser como mínimo de 4 mm).	
<b>6</b>	<b>Cordones de soldadura / Deformación</b>	
6.1	Columna	
6.2	Brazo de elevación	
6.3	Arco de transporte	
6.4	Bastidor	
<b>7</b>	<b>Uniones atornilladas</b>	
7.1	Fijación de los rodillos	
7.2	Tornillos de fijación de la apertura	
7.3	Fijación entre columna y brazo de elevación	
7.4	Fijación entre columna y bastidor (también pasador abatible y perno)	
7.5	Fijación del carril de montaje para el paquete de acumuladores	

8		Comprobación de las piezas eléctricas			
8.1	Carcasa (accionamiento/s, unidad de control, paquete de acumuladores, mando manual)				
8.2	Cables (cable para mando manual, cable de carga, conexiones enchufables con anillo de junta)				
8.3	Fuente de alimentación de carga (clavija, cable, carcasa, placa de tipo / impresión)				
8.4	Lámpara de control en el mando manual (verde = capacidad del acumulador en orden; rojo + alarma acústica = se está por debajo del límite de carga rápida)				
8.5	Conexión de la fuente de alimentación de carga (LED verde indica la correcta conexión de la fuente de alimentación de carga)				
8.6	Indicación del proceso de carga (LED amarillo indica el proceso de carga)				
8.7	Observar la vida útil de los acumuladores (reemplazar los acumuladores a más tardar después de 4 años)				
9		Prueba funcional			
9.1	Un ciclo de elevación sin carga (efectuar una marcha a través de toda el área de movimiento, suavidad de marcha, velocidad, desconexión final en ambas direcciones, consumo de potencia, no hay ruidos fuera de lo común)				
9.2	Un ciclo de elevación con carga máxima de 150 kg (observar parada automática)				
9.3	Apertura				
9.4	Interruptor de emergencia				
9.5	Descenso mecánico de emergencia funciona				
10		Evaluación total			
Transportador en orden		Fecha	Empresa	Verificador	Firma
SI	NO				

## 22 Accesorios

Como accesorios deben ser usadas exclusivamente piezas aks originales, porque sólo éstas están controladas por nosotros pudiendo garantizar así un funcionamiento impecable y seguro.

Los siguientes accesorios están disponibles:

- Arco de transporte estándar incl. acolchado 79720
- Arco de transporte para posición acostada incl. acolchado 79721
- Arco de transporte para posición acostada con captación de 8 puntos 89023
- Estación de carga de pared para paquete de acumuladores 89079
- Paquete de acumuladores 89070
- Balanza digital de transportador con adaptador, ajustable 89016
- Balanza calibrable de transportador con adaptador y arco de transporte estándar 89054
- Cinturones de transportador (ver tabla 01)

Con los transportadores de paciente también podrá usar otros productos de la empresa aks. A ellos corresponden p. ej. nuestros sistemas aks antidecúbito o el programa aks de camas asistenciales.

Resumen de las posibilidades de combinación entre arcos de transporte aks y cinturones aks.

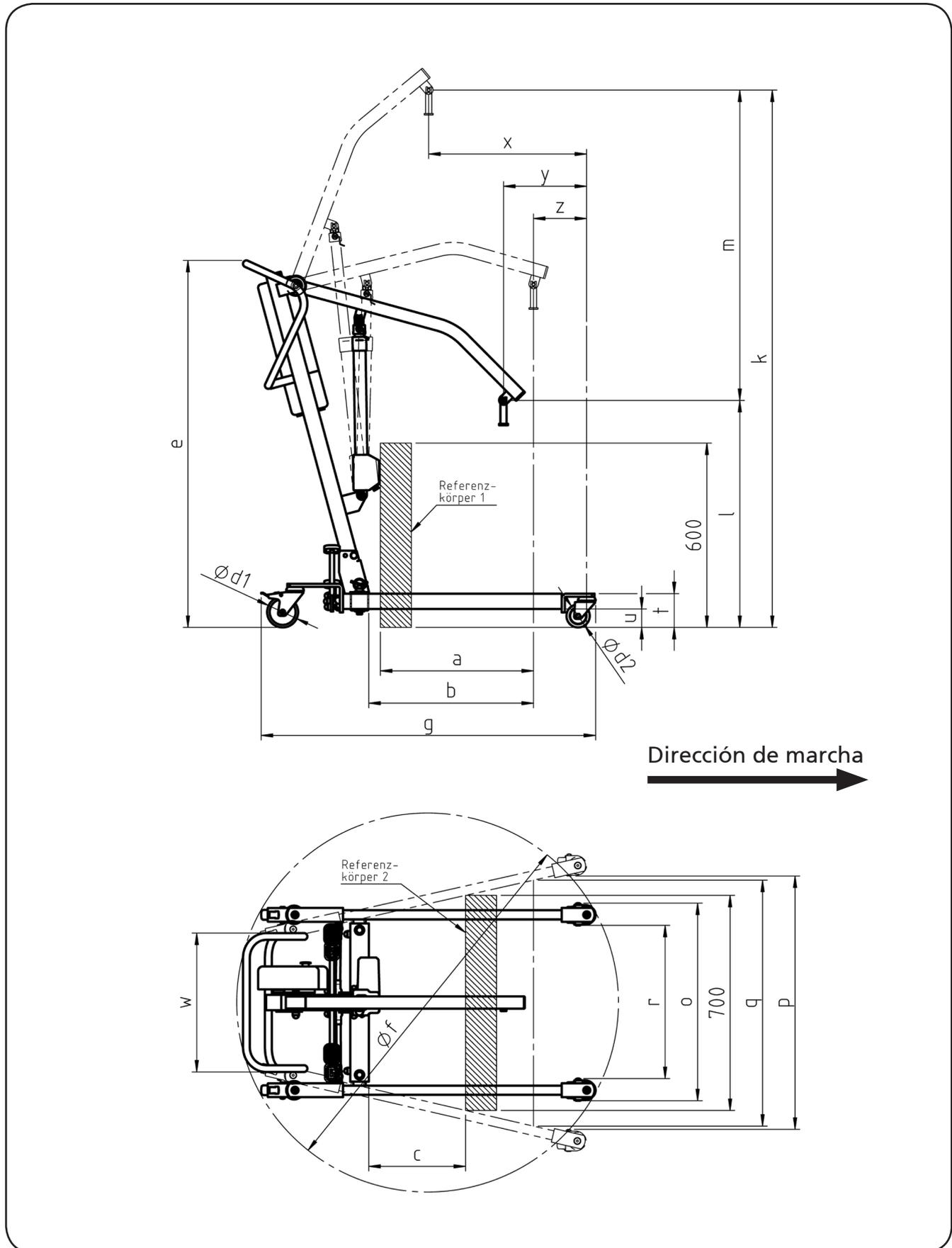
Producto	Aplicación / Postura S = sentado A = acostado C = para incorporarse	Arco de transporte estándar	Arco de transporte para posición acostada	Arco de transporte para posición acostada (captación de 8 puntos)
Cinturón estándar	S	x	x	-
Cinturón estándar con refuerzo de espalda y apoyacabezas	S	x	x	-
Cinturón de confort con apoyacabezas integrado	S	x	x	-
Cinturón higiénico	S	x	x	-
Cinturón higiénico de confort	S	x	x	-
Cinturón para baño	S	x	x	-
Cinturón para baño con refuerzo de espalda y apoyacabezas	S	x	x	-
Cinturón para transporte rápido con lazo de pecho	S	x	x	-
Cinturón para incorporarse (2 piezas)	S	x		-
Cinturón para transporte en posición acostada	A	-	x	-
Cinturón de asiento para amputados (sin relleno)	S	x	-	-
Cinturón para transporte en posición acostada 8 puntos (sin relleno)	A	-	-	x

Tabla 01

**El usuario debe poseer los correspondientes conocimientos para poder evaluar correctamente la aptitud del cinturón para el paciente y la aplicación.**

## 23 Datos técnicos

### 23.1 Hoja de medidas



## 23.2 Datos

Datos técnicos		
	aks-foldy / aks-foldy e	aks-mini foldy / aks-mini foldy e
a) Alcance máximo para altura de referencia 600 mm:	675 mm	495 mm
b) Alcance máximo desde el bastidor:	675 mm	532 mm
c) Alcance desde el bastidor al abrir los apoyos de piernas a 700 mm:	313 mm	313 mm
d1) Diámetro de los rodillos traseros:	100 mm	100 mm
d2) Diámetro de los rodillos delanteros:	75 mm	75 mm
e) Altura total:	1290 mm	1195 mm
f) Diámetro de viraje:	1443 mm	1234 mm
g) Longitud del bastidor:	1291 mm	1081 mm
k) Altura máx. de tope:	2015 mm	1749 mm
l) Altura mín. de tope:	811 mm	739 mm
m) Área de elevación:	1204 mm	1010 mm
o) Ancho mín. exterior:	643 mm	643 mm
p) Ancho máx interior:	918 mm	825 mm
q) Ancho interior para alcance máximo del punto de tope:	866 mm	801 mm
o) Ancho mín. interior:	499 mm	499 mm
t) Altura del bastidor:	110 mm	110 mm
u) Espacio libre del bastidor:	60 mm	60 mm
w) Ancho de los asideros:	452 mm	452 mm
x) Distancia mínima desde la pared al punto de tope para altura máxima del mismo (apoyos de piernas abiertos):	611 mm	510 mm
y) Distancia mínima desde la pared al punto de tope para altura mínima del mismo (apoyos de piernas abiertos):	345 mm	269 mm
z) Distancia mínima desde la pared al punto de tope para alcance máximo (apoyos de piernas abiertos):	234 mm	172 mm
Peso total (sin saliente ni cinturón):	38 kg / 39,5 kg	36 kg / 37,5 kg
Carga máxima:	150 kg	150 kg
Fuerza de activación del mando manual:	2 N	
Nivel de potencia acústica:	51 dB(A)	
Condiciones climáticas:	- Temperatura ambiente de 0 °C a 40 °C - Humedad relativa den 20 % a 80 % - Presión atmosférica de 700 hPa a 1060 hPa	

Datos eléctricos	
Tensión de entrada (cargador):	230 V CA / 50 Hz / 26 W
Tensión de salida (cargador):	24 V CA / 830 mA / 20 VA
Tensión de entrada (motor):	24 V CC
Consumo máx. de corriente (motor):	4 A
Tensión de servicio (unidad de acumuladores):	24 V CC
Capacidad (unidad de acumuladores):	4,5 Ah
Tipo de protección (unidad de acumuladores):	IPx4
Tipo de protección (unidad de control):	IPx4
Tipo de protección (motor/es):	IP54
Tiempo de conexión:	TC 15 %, para operación continua máxima de 2 minutos, máx. 5 ciclos de conmutación por minuto
Explicación de símbolos	
	Clase de protección II
	Tipo B
	Observar los papeles de acompañamiento
	Sólo adecuado para ambientes interiores
	Marca WEEE (El aparato no debe ser eliminado con la basura doméstica)
	Este producto responde a los requisitos esenciales de protección que son nombrados en los requisitos básicos de la directiva 93/42/CEE sobre productos medicinales.

Todas las piezas y datos están sometidos al desarrollo constante pudiendo por ello diferir de las informaciones dadas.

## 24 Garantía

El transportador de pacientes aks se distingue por su larga vida útil y alta fiabilidad. Si a pesar de ello surgiesen problemas, por favor, no intentar solucionar el fallo por cuenta propia.

Por favor, póngase en contacto con su distribuidor local especializado. Éste procederá a ayudar lo más pronto posible y en caso necesario proporcionar todos los repuestos necesarios.

En el marco de nuestras condiciones de suministro y de pago nos hacemos cargo de la garantía de calidad de nuestros transportadores de pacientes. Otorgamos a partir de la fecha de compra una garantía de fábrica de 24 meses sobre fallos de material.

Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones técnicas condicionadas por el desarrollo. Por favor tome de la placa de tipo en el extremo inferior de la columna la denominación del modelo y el número de serie.

**La inobservancia de las instrucciones de uso, trabajos de mantenimiento ejecutados de manera inapropiada así como modificaciones y complementos técnicos (montajes adicionales) sin aprobación de la empresa aks, conducen a la caducidad general de la garantía y de la responsabilidad por el producto.**

**En caso de un cambio de propietario entregue también estas instrucciones de uso del transportador de paciente aks.**

## 25 Declaración de conformidad



### Declaración de conformidad CE

Fabricante: **aks  
Aktuelle Krankenpflege Systeme GmbH  
Antwerpener Straße 6  
53842 Troisdorf**

Productos: **Transportador de pacientes**

- aks-foldy
- aks-foldy e
- aks-mini foldy
- aks-mini foldy e

Clasificación según artículo 9 (1) de la directiva 93/42/CEE (MDD) **Clase I,  
Regla 1 y 12 según apéndice IX**

Procedimiento de evaluación de conformidad según artículo 11(5) de la directiva 93/42/CEE **Declaración de conformidad según apéndice VII**

Por la presente declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que los productos medicinales nombrados arriba coinciden con los requisitos de la directiva 93/42/CEE „Productos médicos“. La documentación correspondiente está guardada en los archivos del fabricante.

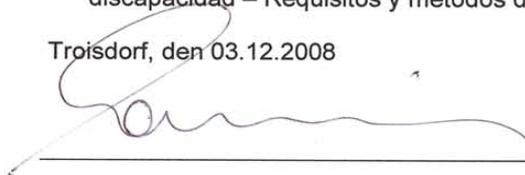
Normas aplicadas:

- EN 60601-1:1990 + A1: 1993 + A2: 1995  
Equipos electromédicos – parte 1: Requisitos generales para la seguridad
- EN 60601-1-2:2007-12  
Compatibilidad electromagnética
- DIN EN ISO 10535:2007-4  
Grúas para el traslado de personas con discapacidad – Requisitos y métodos de ensayo



Lugar, fecha: Troisdorf, den 03.12.2008

Firma:

  
Kamil Sarisen  
Gerente

Antwerpener Straße 6  
D-53842 Troisdorf  
Fon 02241/9474-0  
Fax 02241/9474-88  
E-mail: aks@aks.de  
Web: www.aks.de

Por favor ingrese aquí el número de serie de su transportador de pacientes aks:

**Número de serie:** \_\_\_\_\_

Por favor ingrese aquí el año de fabricación de su transportador de pacientes aks:

**Año de fabricación:** \_\_\_\_\_

Por favor ingrese aquí el número de teléfono y el nombre de la persona de contacto de su distribuidor especializado aks:

**Nombre:** \_\_\_\_\_

**Número de teléfono:** \_\_\_\_\_

Notas:







**aks – aktuelle krankpflege systeme GmbH**

Antwerpener Straße 6

53842 Troisdorf

Tel.: 02241 / 9474-0

Fax.: 02241 / 9474-88

Correo electrónico: [aks@aks.de](mailto:aks@aks.de)

web: <http://www.aks.de>